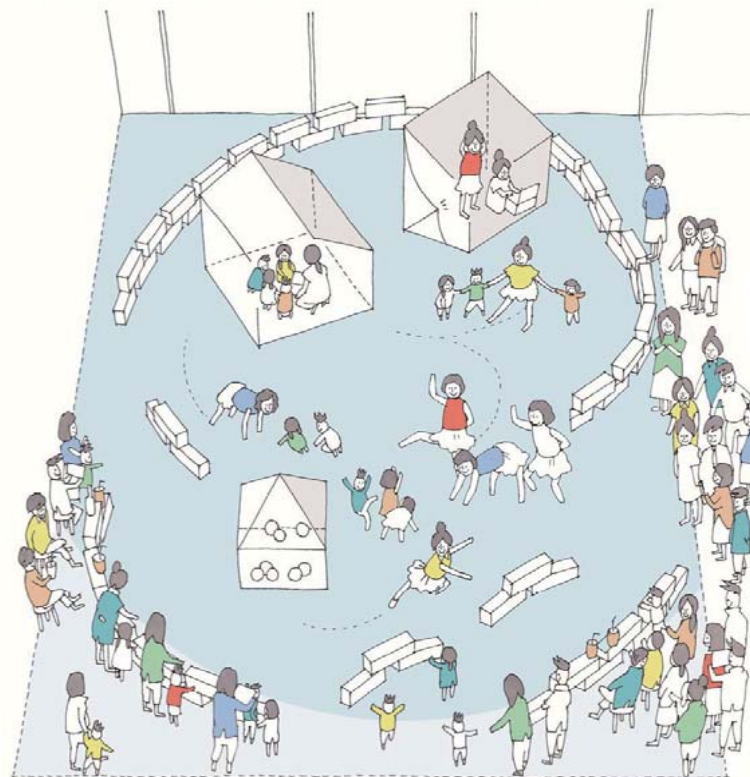


ダンス保育園!!

子どもを育てながら活動を続けるアーティストと、子育て中も芸術鑑賞をあきらめないオーディエンスを応援するプロジェクト「ダンス保育園!!」。子育て世代のダンサーやアーティストが、恵比寿映像祭と連携し、恵比寿ガーデンプレイス〈COMMON EBISU〉を舞台に、ワークショップやパフォーマンスを繰り広げます。珍しいキノコ舞踊団などのダンサーたちやミュージシャンの坂本美雨が登場。ライブ演奏をバックに、幼児からダンスに親しむプログラムが開かれます。また、デザイナーやアーティストの指導でオーナメントやモビールを作る工作のプログラムも開かれます。もちろんワークショップの様子はどなたでも会場の外からご覧いただけます。

With artists who are themselves raising families, why not take part in our "Dance and Nursery!!" project, aimed at those who are keen to continue to appreciate art while taking care of their children. A variety of dancers and artists will be collaborating with the Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions, presenting workshops and performances on the stage at COMMON EBISU, Yebisu Garden Place. The event will feature the Strange Kinoko Dance Company, musician SAKAMOTO Miu, and others. With live performances in the background, young children and infants will be introduced to dance. A mobile and ornament-making workshop will also be held under the guidance of designers. Workshop activities can also be viewed from outside of the venue.



会場: COMMON EBISU (コモンエビス)
 日時: 平成29年2月25日(土)
 □ 13時00分~14時30分 ダンスパフォーマンス&ワークショップ
 1) ダンスパフォーマンス (20分程度)
 2) ワorkshop (2才~7才くらい対象)
 □ 13時00分~16時00分 工作ワークショップ (いつでも参加できます)
 永山祐子建築設計、SUNSHINE TO YOU! 指導によるものづくりのワークショップ
 Venue: COMMON YEBISU (Glass Square, Yebisu Garden Place)
 Dates/Times: 25th February 2017 (Sat.)
 □ 13:00 - 14:30 - Dance Performance and Workshop
 1) Dance Performance (20mins. approx.)
 2) Workshop (suitable for 2-7 year olds)
 □ 13:00 - 16:00 - Handicraft Workshop
 Handicraft Workshop organized by Yuko Nagayama and Associates and SUNSHINE TO YOU

演出: 篠崎芽美 (ダンサー・振付家/珍しいキノコ舞踊団)
 出演: ダンス保育園!!ダンサーズ
 歌と演奏: 坂本美雨、国広和毅
 参加費: ダンスワークショップ 1,500円、工作ワークショップ 500円
 Directed by: SHINOZAKI Memi (Choreographer/Strange Kinoko Dance Co.)
 Performed by: "Dance and Nursery!!" dancers
 Songs and Music: SAKAMOTO Miu, KUNIHRO Kazuki
 Admission: Dance Workshop - 1,500yen, Handicraft Workshop - 500yen

会場には、「イベント託児マザーズ」の協力により、恵比寿映像祭の観覧のあいだ、子どもたちを預かるキッズルームも設置されます。(要予約・下記参照)

空間構成は建築家・永山祐子。軽いブロックや蚊帳のテントの組合せで、キッズルームとアートスペースが緩やかに繋がります。「ダンス保育園!!」は、現代の社会が求める新しい複合型スペースのモデルケースとして、今後も各地で開催が予定されています。

At the venue, a "Kid's Room" provided by "イベント託児Mother's" may be used by parents while they are viewing the festival (reservations required, see below for details).

The space was designed by architects Yuko Nagayama and Associates. The "Kid's Room" and Art Space will both feature a combination of soft blocks and mosquito net tents. "Dance and Nursery!!" hopes to provide an example of the new composite types of spaces that are necessitated by modern society, and will be held in various other venues in the future.

* ワorkshopは託児サービスご利用の方以外も参加可能です。
 * パフォーマンスとワークショップは会場の外からどなたでもご覧いただけます。
 * Workshops are open to those not using the childcare service.
 * All visitors are free to watch the performance and/or workshops from outside of the venue.

Organized by: Dance and Nursery!! Executive Committee
 Planning: SUMIYOSHI Chie
 (Art Producer, TRAUMARIS/Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions 2017 Partnership Program)
 Production: TRAUMARIS, Strange Kinoko Dance Company
 Assistance: COMMON EBISU, イベント託児Mother's
 *With the cooperation of Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions, as part of YEBIZO MEETS.

主催: ダンス保育園!! 実行委員会
 企画: 住吉智恵 (TRAUMARIS アートプロデューサー・第9回恵比寿映像祭地域連携プログラム参加)
 制作: TRAUMARIS、合同会社キノコノキ
 助成: アーツカウンシル東京 (公益財団法人東京都歴史文化財団)
 協力: COMMON EBISU、イベント託児マザーズ
 ※恵比寿映像祭は、この事業を「YEBIZO MEETS」として連携発信しています

託児サービスおよびダンスパフォーマンス&ワークショップは、事前予約が必ず必要となります。Reservation for the Childcare Service, Performance, and Workshops.

予約: info@traumaris.jp ダンス保育園!! 実行委員会 (TRAUMARIS内)
 ●お名前、年齢、ご連絡先を明記の上メールにてお申し込みください。
 ●必ず保護者の方の付添いが必要です。
 ●ワークショップは一般の方も観覧可能です。
 ●記録写真と映像を撮影いたします。写り込みを希望されない方はお申し出ください。
 ●フロアはきれいに掃除されていますが気になる方は着替えやタオルをご用意ください。
 定員: 25名
 託児サービス: 「イベント託児マザーズ」にお電話にて直接お申し込みください。
 託児サービスとワークショップを同時に受けることはできません。
 (ワークショップは保護者の付添いが必要です)
 TEL.0120-788-222 (平日10:00~12:00、13:00~17:00) www.mothers-inc.co.jp

Reservations: info@traumaris.jp "Dance and Nursery!!" Executive Committee (based at TRAUMARIS)
 ●Please apply by email, clearly stating your name, age, and contact information.
 ●All children must be accompanied by a guardian.
 ●Workshops can be viewed by the general public.
 ●We reserve the right to take photographs and/or videos. Please inform us if you do not want to be featured.
 ●The floor-space has been cleaned thoroughly, but please feel free to bring clean clothes and towels.
 Capacity: 25 people
 Childcare Service: Please contact "イベント託児Mother's" directly by telephone.
 Participants are not permitted to take part in the workshop while using the childcare service (the workshop requires the presence of a guardian).
 TEL.0120-788-222 (weekdays, 10:00~12:00, 13:00~17:00) www.mothers-inc.co.jp

恵比寿映像祭 お問い合わせ | Contact

東京都写真美術館 〒153-0062 東京都目黒区三田1-13-3 恵比寿ガーデンプレイス内 TEL:03-3280-0099
 Tokyo Photographic Art Museum Yebisu Garden Place, 1-13-3 Mita, Meguro-ku, Tokyo 153-0062 Tel.03-3280-0099

※全てのプログラムは都合により変更になる場合があります。

YEBIZO MEETS

恵比寿から発信、 アートで発信

第9回恵比寿映像祭期間中、COMMON EBISUが、ゆったりサロン、ゆったりトーク、ゆったりイベントのフェスティバル・サロンになります。

YEBIZO MEETS

“恵比寿から発信、アートで発信”を始めます。

「YEBIZO MEETS」とは、恵比寿映像祭が地域連携プログラムの拡張版として、今年から開始するプロジェクトの総称です。第9回恵比寿映像祭は、東京都写真美術館リニューアル・オープン後、ふたたびホームベースの美術館に戻って開催いたします。これを機に、より一層地域と繋がり、緩やかに「東京・恵比寿」から発信していく。その皮切りとして「YEBIZO MEETS」の名のもと、下記のとおり地域発信プロジェクトを実施します。

Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions (Yebizo) 2017 is the first edition of the festival to return to its home ground, the Tokyo Photographic Art Museum, since the newly refurbished museum was reopened in September 2016. As part of the festival, we are also launching the first YEBIZO MEETS, an extension of the festival's Partnership Project. With it, we intend to strengthen existing relationships with local organizations while disseminating art and moving images from Ebisu, Tokyo to the rest of the world. The project will include the following events.

COMMON EBISUが 恵比寿映像祭の会期中、 フェスティバル・サロンになります。

恵比寿映像祭メイン会場の東京都写真美術館にほど近いCOMMON EBISUが、フェスティバルの会場めぐりの計画を立てたり、鑑賞後の休憩にくつろげるリラックス空間に。フェスティバル情報はもちろん地域連携プログラムの情報を発信するスポットとなります。スタンプラリーのスタンプポイントにもなっていますので、ぜひお立ち寄りください。

COMMON EBISU is located close to the main festival venue, Tokyo Photographic Art Museum. During the festival, it will provide a calm space in which visitors can relax between events, or plan their festival visit. It is one of the stamp collection points in our Stamp Rally, and information about the festival and our Partnership Program can be found there, so please do stop by!

会場: COMMON EBISU (コモンエビス)

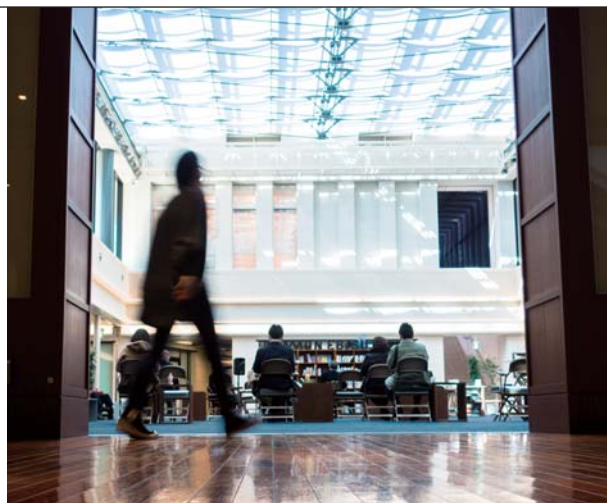
[恵比寿ガーデンプレイス グラススクエア内]

日時: 平成29年2月10日(金)~2月26日(日) (映像祭月休、19日(日) 停電休) / 11時00分~20時00分

Venue: COMMON EBISU, Glass Square, Ebisu Garden Place

Dates: 10th February - 26th February, 2017 (closed on Mondays/Sunday the 19th)

Opening Hours: 11:00 - 20:00 (final day until 18:00)



YEBIZO MEETS I 特別セッション / Special Session

2.11 Sat.



伊東 豊雄

建築家

モデレーター：
関康子/SEKI Yasuko
[デザイン編集者]



北川 フラム

アートディレクター



世界的に活躍する建築家・伊東豊雄氏と大地の芸術祭ほか数々のアートプロジェクトを創出する北川フラム氏に、最近の活動を通じて、いま都市やそれぞれの地域との間に何が起きているのか？ 建築や美術の視点から都市の未来について語って頂きます。東京・恵比寿の地から発信する、さまざまな実践を積まれたお二人ならではの対談にご期待ください。

ITO Toyo, the internationally renowned architect, and KITAGAWA Fram, the General Director of the Echigo-Tsumari Art Triennale, consider the relationship between cities and various regions in light of recent events, talking about the future of the city from the point of view of architecture and art. Attendees can look forward to a unique dialogue between these two fields that draws from various practices.

会場: COMMON EBISU (コモンエビス)
日時: 平成29年2月11日(土・祝) 17時00分~18時00分
定員: 60席 (別途、エリア内での立見可)
入場: 無料
Venue: COMMON EBISU
Date/Time: 11th February 2017 (Sat.), 17:00 - 18:00
Capacity: 60 seats (standing space also available)
Admission: Free

伊東豊雄 [ITO Toyo]
建築家 / 伊東建築塾・NPOこれからの建築を考える 主宰 [恵比寿]

1941年生まれ。1965年東京大学工学部建築学科卒業。主な作品に「せんだいメディアテーク」、「みんなの森 まふメディアコスモス」、「台中国家歌劇院(台湾)」など。ヴェネツィア・ビエンナーレ金獅子賞、王立英国建築家協会 (RIBA) ロイヤルゴールドメダル、プリツカー建築賞など受賞。2011年に私塾「伊東建築塾」を設立。児童対象の建築スクールや、地方の島のまちづくりなど、これからのまちや建築を考える建築教育の場として様々な活動を行っている。

北川フラム [KITAGAWA Fram]
アートディレクター /
アートフロントギャラリー主宰 [代官山]

1946年新潟県生まれ。東京芸術大学美術学部卒業。「アントニオ・ガウディ展」、「ファレレ立川アートプロジェクト」等をプロデュース。地域づくりの実践として、2000年にスタートした「大地の芸術祭 越後妻有アートトリエンナーレ」、「水都大阪」(2009)「瀬戸内国際芸術祭」(2010,2013,2016)では総合ディレクターをつとめる。2006年度芸術選奨文部科学大臣賞。2012年オーストラリア名誉勲章・オフィサー。2016年紫綬章受章。

YEBIZO MEETS II 地域発信トーク:伊東建築塾 / Partnership Program Talk: ITO Juku

2.11 Sat.

伊東 豊雄

建築家



モデレーター：
古川 きくみ/FURUKAWA Kikumi
[伊東建築塾 事務局長]



アストリッド・クライン

建築家 / クライン ダイサム アーキテクト代表

恵比寿の住宅地にさりげなく佇むNPO法人「伊東建築塾・NPOこれからの建築を考える」。恵比寿映像祭地域連携プログラムで4回目の参加となります。「地域づくりの可能性」「都市と島をむすぶ」「子どもたちといえとまちを考える」という3本柱の活動のなかで、子どもたちと取り組んだ「渋谷川とまちの建築」作品を紹介しながら、「子ども建築塾」の活動や恵比寿の街の魅力について語っていただきます。

The ITO Juku "Initiative for Tomorrow's Opportunities in Architecture" is a nonprofit organization located in residential Ebisu. This will be the fourth time that the organization has participated in the annual festival Partnership Program. ITO Juku will introduce the audience to their work with children on the "Architecture of the Shibuya River and City" project, and also to activities within the school more generally, the charms of the Ebisu area, and the three pillars, "Enabling Community Development", "Connecting Cities and Islands", and "Thinking of the City as a Child".

会場: COMMON EBISU (コモンエビス)
日時: 平成29年2月11日(土・祝) 15時30分~16時30分
定員: 60席 (別途、エリア内での立見可)
入場: 無料
Venue: COMMON EBISU
Date/Time: 11th February 2017 (Sat.), 15:30 - 16:30
Capacity: 60 seats (standing space also available)
Admission: Free

アストリッド・クライン [Astrid KLEIN]

建築家 / クライン ダイサム アーキテクト代表 [恵比寿]

共にRCAを修了したマーク・ダイサムと1991年にクライン・ダイサム アーキテクトを設立。建築、インテリア、インスタレーションといった複数の分野のデザインを手掛けるKDaの作品やその活動は、国際的評価を得ており、注目を集めるクライアントと様々なプロジェクトを進めている。主な作品に「代官山(T-SITE)」、「GOOGLE TOKYO OFFICE」、「GINZA PLACE」など。American Retail Environment AwardsやD&AD Awards, World Architecture Festival Awards他受賞多数。2015年から伊東建築塾「子ども建築塾」の講師を務める。 www.klein-dytham.com

YEBIZO MEETS III リンクセッション: オーストリア大使館・オーストリア文化フォーラム / Link Session: The Embassy of Austria / AUSTRIAN CULTURAL FORUM

2.22 Wed.



畠山 直哉

写真家



マヌ・ルクシュ

アーティスト・映画監督・研究者
[恵比寿映像祭出品作家]



今回の恵比寿映像祭上映プログラム「相互接続への夢——《ドリームズ・リワイヤード》ジャパンプレミア」は、オーストリア大使館・オーストリア文化フォーラムからのサポートにより実現しました。その繋がりから同機関主催による関連企画を併せて実施いたします。この上映作品の監督の一人であるマヌ・ルクシュ氏(映画監督・研究者)と以前から親交があるという畠山直哉氏(写真家)とルクシュ氏を迎えて、お二人の近年の活動について語り合うセッションを行います。

The Japanese Premiere of *Dreams Rewired* in the screening program at this year's festival was made possible by generous support from the Embassy of Austria and the Austrian Cultural Forum; this session has been formed on the basis of this relationship. Manu LUKSCH, one of the film's directors, and the photographer HATAKEYAMA Naoya, who have known one another for some time, will be talking about their work in recent years.

会場: COMMON EBISU (コモンエビス)
日時: 平成29年2月22日(水) 19時00分~20時00分
定員: 60席 (別途、エリア内での立見可)
入場: 無料
Venue: COMMON EBISU
Date/Time: 22nd February 2017 (Wed.), 19:00-20:00
Capacity: 60 seats (standing space also available)
Admission: Free

畠山直哉 [HATAKEYAMA Naoya]
写真家

選手島陸前高田市出身。筑波大学で大辻清司に学び、同大学院修了後は東京に移り活動続ける。1997年に写真集「タイム・ワークス」、写真展「都市のマケット」により第22回木村伊兵衛賞受賞。2001年に「ヴェネツィア・ビエンナーレ」日本代表の一人に選ばれている。同年、写真集「アンダーグラウンド」により第42回毎日芸術賞を受賞。2012年、個展「Natural Stories」で芸術選奨文部科学大臣賞受賞。2016年末にせんだいメディアテークで開いた個展「まっつたつての風景」では、故郷の風景の変遷を扱い話題を呼んだ。

マヌ・ルクシュ [Manu LUKSCH]
アーティスト・映画監督・研究者
[恵比寿映像祭出品作家]

監視社会と情報保護についての作品「フェイスレス」(2002-2007)で高い評価を得る。「フェイスレス」は、ティルダ・スワンソンとの語りにより、9か国語に訳され、カンピトゥー・センターに収蔵された。Elevate 2015、マリアンネ・フォン・ヴレマー・デジタルアワード、オーストリア国立メディアアート賞を受賞。ゴールドスミス大学の客員研究員としてスマート・シティを研究中。